



*Allocution de Monsieur Ryuichiro KOBAYASHI, le Consul du Japon à Lyon
à l'occasion de la Fête de 82eme anniversaire de l'Empereur
le 14 décembre 2015 à l'Hôtel Sofitel Bellecour, Lyon, France*

Monsieur le représentant du Préfet du Rhône et de la région Rhône-Alpes,

Messieurs les parlementaires, a membres du Groupe d'amitié France-Japon à l'Assemblée Nationale,

Monsieur le Président du conseil départemental du Rhône,

Monsieur le Président du conseil départemental de l'Ain,

Madame la représentante du Maire de Lyon et du Président de Lyon Métropole,

Mesdames et Messieurs les Élus, Mesdames et Messieurs les Maires,

Mesdames et Messieurs les membres du Corps Consulaire et Chers Collègues,

Messieurs les directeurs des organismes gouvernementaux japonais à Paris,

Mesdames et Messieurs les Présidents des entreprises et des associations,

Mesdames et Messieurs les représentants des organismes locaux,

Monsieur le Président de la Chambre du commerce et d'Industrie du Japon en Ile-de-France,

Mes chers compatriotes des communautés japonaises de Rhône-Alpes,



②

de l'Auvergne et de Paris,
Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,

Tout d'abord, suite aux événements tragiques survenus à Paris le 13 novembre dernier, je tiens à présenter mes condoléances du fond du cœur aux familles de toutes les victimes. En tant que représentant du gouvernement du Japon et des ressortissants japonais en Rhône-Alpes et en Auvergne, je souhaiterais également exprimer notre soutien et notre solidarité au peuple français.

Le Japon est toujours aux côtés de la France.

C'est un grand plaisir pour moi de vous accueillir ici ce soir à l'occasion du 82^{ème} anniversaire de Sa Majesté l'Empereur du Japon. Afin que vous puissiez profiter au mieux de cette soirée pour échanger entre vous et déguster les spécialités japonaises, je serai le seul à faire un discours et je vous promets de terminer en 20 minutes.

Une relation entre deux personnes, se renforce à travers l'amitié et la reconnaissance mutuelle. Il en va de même de la relation entre deux pays, c'est-à-dire dans notre cas, le Japon et la France.

Au cours de l'histoire, le Japon a été soutenu et secouru à maintes reprises par le peuple français. Je voudrais donc en profiter ce soir pour vous présenter quelques personnalités françaises remarquables et pour exprimer encore une fois tous mes plus vifs



remerciements à ces personnalités et au peuple français.

Depuis longtemps, le Japon et la France sont liés par des liens d'amitié très forts, et ces liens sont particulièrement forts avec la ville de Lyon.

En 1868, le gouvernement de Meiji met fin à deux siècles de fermeture du pays et entreprend de multiples réformes avec l'aide de l'Occident pour faire du Japon une nation moderne, démocratique et internationale.

Il accorde, entre autres, beaucoup d'importance à l'industrie textile. C'est dans ce contexte que la construction de la filature de soie de Tomioka, dotée des moyens de production les plus modernes de l'époque, a été confiée à un ingénieur originaire de Bourg-de-Péage, Monsieur Paul BRUNAT.

De nombreux autres Français ont contribué à la modernisation du Japon. Émile de Montgolfier, dont la famille est très connue pour l'invention des montgolfières et ses activités papetières, a accompagné au Japon son cousin Monsieur Léonce Verny qui a été chargé de la construction de l'arsenal de Yokosuka.

Je voudrais remercier maintenant, en leur rendant hommage, ces ingénieurs originaires de la région lyonnaise qui ont grandement contribué à la modernisation du Japon. Sans eux, la relation entre nos deux pays ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui.

Cette année, au mois de novembre, notre Bureau Consulaire a



④

voulu retracer l'historique de cette longue relation en organisant un grand évènement culturel baptisé « Soyeux Destins » dans le but de revaloriser le rôle de la soie dans l'histoire entre nos deux pays.

La mise en place de l'évènement « Soyeux Destins » a pris une année pendant laquelle de nombreuses personnes ont travaillé avec notre Bureau en faisant beaucoup d'efforts, avec bien sûr, le soutien de nombreux organismes et responsables locaux.

Je voudrais profiter de cette occasion pour exprimer du fond du cœur ma très vive reconnaissance encore une fois à tous ceux qui nous ont soutenus pour réaliser notre « Soyeux Destins ».

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,

Permettez-moi d'évoquer ici la Révolution Française qui a légué à la France la démocratie et la Déclaration des droits de l'homme. Ces idées se sont répandues d'abord en Europe et sur les autres continents, puis dans le monde entier, jusqu'au Japon.

Je suis infiniment reconnaissant, chaque jour, à ces Français qui se sont battus et ont donné leur vie pour bâtir une société meilleure et grâce à qui aujourd'hui nous vivons dans une société démocratique et libre et je les en remercie grandement.

Aujourd'hui le Japon et la France partagent les mêmes valeurs telles que la démocratie, les droits de l'homme et l'État de droit. Nous avons donc besoin de les protéger et de les renforcer en étroite collaboration avec la communauté internationale.



⑤

Je parle encore du Japon et ville de Lyon.

Comme vous le savez bien, le Japon est un pays sujet à de nombreux séismes. Lors du très grand séisme de 1923 qui fit cent quarante-deux mille(142000) victimes dans la région de Tokyo, les Français manifestèrent une très grande solidarité vis-à-vis du Japon.

A cette époque, il n'y avait ni la télévision, ni internet, ni Facebook, mais il y avait un consulat du Japon à Lyon. Le consul du Japon, qui est mon grand prédécesseur, Monsieur WAKATSUKI, donna plusieurs conférences pour informer les Lyonnais sur les immenses dégâts causés par le tremblement de terre et organisa des collectes pour les victimes de ce séisme particulièrement meurtrier. Les Lyonnais répondirent par un immense élan de générosité.

En remerciement, l'Empereur offrit à la Ville de Lyon deux grands vases qui sont toujours exposés dans le salon rouge de l'hôtel de ville de Lyon.

De nouveau, quatre-vingt-huit(88) ans plus tard, lors du grand séisme de TOHOKU en mars 2011 qui a fait plus de dix-huit mille (18000) morts et disparus, les Lyonnais ont fait preuve d'une immense compassion et de beaucoup de générosité.

Nous n'oublierons jamais ce fait.

J'aimerais remercier les Lyonnais qui sont toujours aux côtés du Japon quand il est dans le Malheur.



Mes Chers invités,

Dans les années 60, seuls 40 à 50 japonais habitaient à Lyon et dans sa région. En 2014, ils étaient trois mille quatre cent (3400), soit quatre-vingt (80) fois plus. Je pourrais dire que parmi ces 3400 japonais, à peu près un tiers sont des étudiants, un tiers sont des expatriés et leur famille et le dernier tiers sont mariés avec des Français.

Au Japon comme en France, le nombre de mariages entre Japonais et Français a augmenté.

Je pense que ce n'est pas toujours facile de s'adapter à une autre culture, mais grâce à l'amour que l'on se porte l'un à l'autre, on y parvient.

À travers ces familles françaises et japonaises qui ont lié leurs destins par le mariage de leurs enfants, les liens entre la France et le Japon ont été encore renforcés.

Par ailleurs, chaque année, plus de 1000 jeunes japonais et japonaises viennent étudier à Lyon et dans sa région. Grâce à la gentillesse et à l'accueil chaleureux des Lyonnais, leur séjour se passe très bien et ils en repartent avec beaucoup de très bons souvenirs.

Si leur séjour se passe bien, je pense que c'est aussi grâce aux différentes dispositions prises par la société française pour bien accueillir les étudiants en provenance de nombreux pays en leur offrant d'excellentes conditions pour étudier.



⑦

Je voudrais maintenant exprimer mes remerciements aux familles françaises qui ont accueilli un ou une ressortissante japonaise, pour la gentillesse et l'affection qu'elles leur prodiguent.

Je remercie également le gouvernement français pour sa générosité dans l'accueil des jeunes gens qui bâtiront le pont d'amitié entre la France et leur pays.

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,

Quand la vie s'écoule paisiblement, la plupart du temps, nous ne pensons pas beaucoup à eux. Eux, ce sont les professionnels chargés d'assurer notre sécurité: les policiers, les gendarmes, les pompiers, les sauveteurs en montagne... Ils s'acquittent de leur mission, parfois au risque de leur propre vie.

L'été dernier, par exemple, un alpiniste japonais a eu un accident grave dans le massif du Mont-Blanc. Il a été secouru par un hélicoptère du Peloton de gendarmerie de Haute Montagne de Chamonix et finalement il a survécu.

Pendant toute l'année, le jour comme la nuit, et même en ce moment précis, ils travaillent pour assurer notre sécurité.

Ce soir, au nom de la communauté japonaise de Rhône-Alpes et d'Auvergne, je voudrais, avec un grand respect, exprimer toute notre gratitude à ces professionnels.

Je voudrais maintenant vous présenter un lyonnais remarquable qui a beaucoup œuvré pour les Japonais de Lyon pendant plus de 10



ans et que je souhaite remercier tout particulièrement.

Il s'agit du Père Jo DEBARD qui a fondé le Centre japonais de Lyon en 1987.

Conçu d'abord comme un lieu de rencontre et d'aide pour les jeunes Japonais qui venaient étudier à Lyon, le centre s'est ensuite ouvert aux Français pour leur faire découvrir la culture japonaise et créer des échanges entre les Japonais vivant à Lyon et les Lyonnais.

Pour tout ce que vous avez fait pour accueillir et aider les Japonais et pour promouvoir les relations franco-japonaises, au nom du Japon et de la communauté japonaise de Lyon, Père DEBARD, du fond du cœur, je vous remercie infiniment.

Je tiens également à remercier Monsieur Robert PILAT, Monsieur Louis MICHALET et Monsieur Louis FREIDEL, qui ont exercé successivement la fonction de consul honoraire du Japon, pour tout ce qu'ils ont entrepris en leur temps pour promouvoir avec passion le Japon et sa culture auprès des Lyonnais, pendant de longues années, jusqu'à l'ouverture de notre bureau consulaire en 2003.

Mes chers invités.

Pour ce qui me concerne, lorsque j'ai résidé à Lyon pendant 2 ans de 1995 à 1997 en tant que stagiaire du Ministère des Affaires Étrangères, de nombreux Lyonnais m'ont invité chez eux me donnant beaucoup d'occasions de vivre des expériences dans la société française. C'est dans ces familles lyonnaises que j'ai appris le plus sur la



vie française.

Aujourd'hui, les stagiaires du Ministère des Affaires Etrangères qui viennent étudier à Lyon ont la chance de bénéficier de l'aide précieuse d'un homme exceptionnel: Monsieur Denis SOUCHON, ancien diplomate, qui, depuis qu'il a pris sa retraite, leur donne bénévolement des cours de français.

Grâce à lui, les stagiaires obtiennent toujours de très bonnes notes aux examens de français du ministère.

Je le remercie vivement pour cette contribution indirecte à la diplomatie japonaise.

J'ai gardé un souvenir inoubliable de ces 2 ans de séjour à Lyon pendant ma jeunesse.

Les Bouchons, les Traboules, le Palais du Facteur cheval, La Galette des rois de Pérouges, les Vignobles du beaujolais, St-Jean, Notre-Dame de Fourvière, Trompe l'œil, le Parc de la tête d'or, les kebabs, une pression sur la place des Terreaux et la Fêtes des lumières.

À vrai dire, pour moi, 2 ans ce n'était pas du tout suffisant pour découvrir le savoir-vivre de la France et de Lyon et également pour atteindre un certain niveau de langue en français.

Ce soir j'ai invité Madame Marie Aurore RIBEIRO qui a été mon professeur de français au CIEF de Lyon 2 ainsi que mon professeur



particulier.

C'est grâce à elle que mon niveau de français a évolué.

Je voudrais maintenant la remercier, tout d'abord pour sa grande patience parce que je n'étais pas toujours très assidu aux cours, et aussi pour son enthousiasme et sa passion à enseigner la langue française aux étrangers.

Où est-elle ?

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,

En conclusion, d'après moi, approfondir l'amitié entre deux personnes est semblable au TISSAGE.

On tisse les fils de trame et les fils de chaîne pour réaliser une étoffe solide et de bonne qualité.

Je suis sûr que cela peut également s'appliquer à la relation franco-japonaise.

Si j'ose dire, le fil de chaîne est la France.

Et le fil de trame est le Japon.

En multipliant les échanges, l'expérience commune, le travail ensemble, la coopération variée, les discussions intensives, les remerciements et le respect mutuels, nous pourrons finalement tisser une « soyeuse relation » qui sera plus forte, plus brillante et plus sophistiquée que maintenant.

Mes chers amis,

Je vous remercie infiniment d'être venus si nombreux ce soir



malgré vos nombreuses obligations, et parfois de fort loin : certains sont venus de Paris pour assister à cette réception.

Vous tous qui êtes présents ici ce soir, si vous êtes ici c'est que vous avez quelques rapports avec le Japon ou avec les Japonais.

Je voudrais vous remercier encore une fois pour tout l'intérêt et la sympathie que vous portez à notre pays.

Dans deux semaines, 2015 se terminera.

Je souhaite que l'année 2016 soit une année de paix pour vous tous et pour nos deux pays en renforçant encore plus notre partenariat d'exception.

Vive la France!

Vive le Japon !

ET vive l'amitié franco-japonaise!

Je vous remercie pour votre attention.

//FIN//